L'ANTONOMASE D'ORIGINE GRECQUE ET LATINE DANS LA LANGUE FRANÇAISE

Repeikaitė-Jarmalavičienė Daiva

Université de Vilnius, Lituanie

La mythologie grecque et latine prend une place significative pour la culture européenne au point qu'elle est toujours étudiée et adorée. Du point de vue linguistique, elle est devenue une source inépuisable d'enrichissement langagier, comme figure de style – bien aimée et appréciée par les apprenants. L'usage de l'antonomase d'origine grecque et latine dans la langue française est un sujet d'une part - simple, d'autre part - assez complexe. Les linguistes modernes proposent des moyens différents pour classifier les figures de style, une des classifications : distinguer les figures selon le niveau discursif sur lequel elles ont de l'influence. Les figures microstructurales affectent le syntagme et les figures macrostructurales ont de l'influence dans toute la phrase. En ce qui concerne l'antonomase, tous les deux niveaux sont importants pour que cette figure soit correctement employée et comprise. La figure de l'antonomase peut se baser sur un nom commun ou un nom propre, et cette figure peut prendre lieu de toute espèce ou toute classe. Normalement on distingue deux types d'antonomase : antonomase du nom propre, ou la vraie antonomase et antonomase du nom commun, ou l'antonomase inverse. Tous les deux types principaux d'antonomase (la vraie antonomase et l'antonomase inverse) comportent deux autres catégories identiques (pour un nom propre et pour un nom commun). Ces catégories donnent des précisions de référents-cible au lieu desquels on met l'antonomase en usage. Les antonomases peuvent être classifiées plus précisément en les divisant en espèces qui illustrent la nature de son usage. En résumant ses fonctions il faudrait dire que l'antonomase est employée ayant pour le but la fonction d'expressivité, la volonté d'abrégier l'expression, la fonction didactique, la volonté de mettre l'accent sur un aspect particulier de la réalité. La majorité des linguistes soulignent la fonction de l'antonomase d'ornier le discours. De côté de la lexicalisation le passage de l'antonomase de la catégorie du nom propre à la catégorie du nom commun se passe par la perte de majuscule, la détermination et la réception de marque de

majuscule, mais parfois le mot en antonomase passe seulement par quelques modifications. L'usage flottant n'oblige pas à obéir aveuglement aux règles de ce passage.